

Matthew 28:16-20; Romans 10:1; Romans 10:12-15; Acts 1:8; 1 Corinthians 9:16; Matthew 9:36-38; Luke 15:1-10; Romans 1:21-25; Psalm 148; 2 Corinthians 5:14-17 (New International Version - UK)

New International Version - UK (NIVUK)

Matthew 28:16-20

The Great Commission

16 Then the eleven disciples went to Galilee, to the mountain where Jesus had told them to go.

17 When they saw him, they worshipped him; but some doubted.

18 Then Jesus came to them and said, All authority in heaven and on earth has been given to me.

19 Therefore go and make disciples of all nations, baptising them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit,

20 and teaching them to obey everything I have commanded you. And surely I am with you always, to the very end of the age.

ພຣະເຢຊູຊົງສັ່ງສາວົກ

The Commissioning of the Disciples

(ມູກ 16:14-18; ລກ 24:36-49; ຢຣ 20:19-23;
ກາກ 1:6-8)

16. ແຕ່ພວກສາວົກສິບເອັດຄົນນັ້ນໄດ້ໄປຍັງແຂວງຄາລິເລ ເຖິງພູທີ່ພຣະເຢຊູໄດ້ຊົງກຳນົດໄວ້ກັບເຂົາ

17. ເມື່ອເຂົາເຫັນພຣະອົງແລ້ວຈຶ່ງຂາບໄຫວ້ນະມັສການ ແຕ່ລາງຄົນຍັງສົງສັຍຢູ່

18. ພຣະເຢຊູຈຶ່ງສະເດັດມາໃກ້ແລ້ວຊົງກ່າວກັບເຂົາວ່າ, “ອຳນາດທັງໝົດໃນສວັນແລະທີ່ແຜ່ນດິນໂລກ
ກໍ່ໄດ້ ຊົງມອບໃຫ້ແກ່ເຮົາແລ້ວ

19. ເຫດສິນນັ້ນພວກທ່ານຈຶ່ງໄປ ຈຶ່ງເຮັດໃຫ້ຄົນທຸກຊາດເປັນລູກສິດ ໃຫ້ເຂົາຮັບບັບຕິສະມາໃນພຣະ
ນາມແຫ່ງພຣະບິດາ ພຣະບຸດ ແລະພຣະວິນຍານບໍລິສຸດ

20. ສັ່ງສອນເຂົາໃຫ້ຖືຮັກສາສາສາຣະພັດຊຶ່ງເຮົາໄດ້ສັ່ງພວກເຈົ້າໄວ້ແລ້ວນັ້ນ ນີ້ແຫລະ, ເຮົາຢູ່ກັບທ່ານທັງ
ຫລາຍທຸກໆ ວັນຈົນໝົດກັບ”

Romans 10:1

Romans 10

1 Brothers, my heart's desire and prayer to God for the Israelites is that they may be saved.

ພິນ້ອງທັງຫລາຍເອີຍ, ຄວາມປາຖນາໃນຈິດໃຈຂອງເຮົາ ແລະຄໍາອ້ອນວອນຕໍ່ພຣະເຈົ້າເພື່ອຊາດອິສຣາເອນນັ້ນ ຄິຂໍເພື່ອໃຫ້ເຂົາພົ້ນ

Romans 10:12-15

12 For there is no difference between Jew and Gentile—the same Lord is Lord of all and richly blesses all who call on him,

13 for, Everyone who calls on the name of the Lord will be saved.

14 How, then, can they call on the one they have not believed in? And how can they believe in the one of whom they have not heard? And how can they hear without someone preaching to them?

15 And how can they preach unless they are sent? As it is written, How beautiful are the feet of those who bring good news!

12. ເຫດວ່າພວກຢິວແລະພວກຕ່າງຊາດນັ້ນ ພຣະເຈົ້າບໍ່ຊົງຖືວ່າຕ່າງກັນ ດ້ວຍວ່າອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າອົງດຽວຊົງເປັນອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຂອງຄົນທັງປວງ ແລະຊົງໂຜດຢ່າງບໍ່ຮິບູນແກ່ຄົນທັງປວງທີ່ທູນຂໍຕໍ່ພຣະອົງ

13. ເພາະວ່າ, “ທຸກຄົນທີ່ຮ້ອງອອກພຣະນາມຂອງອົງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າກໍຈະພົ້ນ”

14. ແຕ່ຜູ້ທີ່ຍັງບໍ່ໄດ້ເຊື່ອໃນພຣະອົງນັ້ນ ເຂົາຈະທູນຂໍຕໍ່ພຣະອົງໄດ້ຢ່າງໃດ ແລະຜູ້ທີ່ຍັງບໍ່ໄດ້ຍິນເຖິງເລື່ອງພຣະອົງນັ້ນ ຈະເຊື່ອໃນພຣະອົງອົງໄດ້ຢ່າງໃດ ແລະເມື່ອບໍ່ມີຜູ້ໃດປະກາດໃຫ້ເຂົາຟັງ ເຂົາຈະໄດ້ຍິນເຖິງເລື່ອງພຣະອົງໄດ້ຢ່າງໃດ

15. ແລະຖ້າບໍ່ມີໃຜໃຊ້ເຂົາໄປ ເຂົາຈະປະກາດໄດ້ຢ່າງໃດ ດັ່ງມີຄໍາຂຽນໄວ້ໃນພຣະຄົມພິແລ້ວວ່າ, “ຕີນຂອງພວກຄົນທີ່ນໍາອ່າວດີມາກົງດຽມປານໃດຫນ້”

Acts 1:8

8 But you will receive power when the Holy Spirit comes on you; and you will be my witnesses in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth.

ແຕ່ທ່ານທັງຫລາຍຈະໄດ້ຮັບພະຣາຊທານຣິດເດດ ເມື່ອພະຣະວິນຍານບໍລິສຸດຈະສະເດັດມາເຖິງພວກທ່ານ ແລະພວກທ່ານຈະເປັນພຍານຝ່າຍເຮົາໃນກຸງເຢຣູຊາເລັມ, ຕລອດທົ່ວແຂວງຢູດາຍ, ກັບແຂວງຊາມາເຣັງ, ແລະຈົນເຖິງທີ່ສຸດປາຍແຜ່ນດິນໂລກ”

1 Corinthians 9:16

16 Yet when I preach the gospel, I cannot boast, for I am compelled to preach. Woe to me if I do not preach the gospel!

ເພາະການທີ່ເຮົາປະກາດຂ່າວປະເສີດນັ້ນ ເຮົາບໍ່ມີເຫດທີ່ຈະອວດອ້າງໄດ້ ເພາະຄວາມຈຳເປັນໄດ້ຕົກໃສ່ເຮົາ ວິບັດຈະເກີດມີແກ່ເຮົາຖ້າເຮົາບໍ່ປະກາດຂ່າວປະເສີດ

Matthew 9:36-38

36 When he saw the crowds, he had compassion on them, because they were harassed and helpless, like sheep without a shepherd.

37 Then he said to his disciples, The harvest is plentiful but the workers are few.

38 Ask the Lord of the harvest, therefore, to send out workers into his harvest field.

36. ແຕ່ເມື່ອພະຣະອົງຊົງເຫັນປະຊາຊົນຫລວງຫລາຍກໍຊົງສົງສານເຂົາ ເພາະເຂົາຖືກຮົບກວນແລະອິດອ່ອນໂຮຍແຮງໄປເຫມືອນຝູງແກະທີ່ບໍ່ມີຜູ້ລ້ຽງ

37. ແລ້ວພະຣະອົງຊົງກ່າວແກ່ພວກສິດຂອງພະຣະອົງວ່າ, “ເຂົ້າທີ່ຈະກ່ຽວນັ້ນກໍຫລາຍແທ້ ແຕ່ຄົນງານມີໜ້ອຍຢູ່

38. ເພາະສິນນັ້ນ ພວກທ່ານຈົ່ງອ້ອນວອນຜູ້ເປັນເຈົ້າຂອງນາ ໃຫ້ຈຳຄົນງານມາໃນການກ່ຽວຂອງທ່ານເສັ້ງ”

Luke 15:1-10

The Parable of the Lost Sheep

1 Now the tax collectors and sinners were all gathering round to hear him.

2 But the Pharisees and the teachers of the law muttered, This man welcomes sinners, and eats with them.

3 Then Jesus told them this parable:

4 Suppose one of you has a hundred sheep and loses one of them. Does he not leave the ninety-nine in the open country and go after the lost sheep until he finds it?

5 And when he finds it, he joyfully puts it on his shoulders

6 and goes home. Then he calls his friends and neighbours together and says, 'Rejoice with me; I have found my lost sheep.'

7 I tell you that in the same way there will be more rejoicing in heaven over one sinner who repents than over ninety-nine righteous persons who do not need to repent.

The Parable of the Lost Coin

8 Or suppose a woman has ten silver coins and loses one. Does she not light a lamp, sweep the house and search carefully until she finds it?

9 And when she finds it, she calls her friends and neighbours together and says, 'Rejoice with me; I have found my lost coin.'

10 In the same way, I tell you, there is rejoicing in the presence of the angels of God over one sinner who repents.

1 ຄຳອຸປະມາເລື່ອງແກະທີ່ເສັງ

The Parable of the Lost Sheep

(ມທ 18:10-14)

1 ຕໍ່ນາບັນດາຄົນເກັບພາສີແລະພວກນອກສິນທັມເຂົ້າມາໃກ້ຜູ້ອາະຟັງພຣະອົງ

2 ຝ່າຍພວກຟາຣີຊາຍແລະພວກນັກທັມກໍຈື່ມວ່າ, “ຜູ້ນີ້ຕ້ອນຮັບຄົນນອກສິນທັມແລະຢູ່ກິນຮ່ວມກັນກັບເຂົາ”

3 ພຣະອົງຈຶ່ງຊົງກ່າວຄຳອຸປະມາຂໍ້ນີ້ໃຫ້ເຂົາຟັງວ່າ,

- 4 “ໃນພວກທ່ານມີຄົນໃດທີ່ມີແກະຮ້ອຍໂຕ ເມື່ອໂຕນຶ່ງເສັງໄປ ທ່ານຈະບໍ່ປະເກົ້າສືບເກົ້າໂຕນັ້ນໄວ້
ໃນກາງປ່າ ແລະໄປຊອກຫາໂຕທີ່ເສັງໄປນັ້ນຈົນກວ່າຈະໄດ້ພົບຫລື
- 5 ເມື່ອພົບແລ້ວທ່ານກໍຍົກຂຶ້ນໃສ່ບ່າແບກມາດ້ວຍຄວາມຊົມຊື່ນຍິນດີ
- 6 ເມື່ອມາເຖິງບ້ານແລ້ວ ທ່ານຈຶ່ງເຊີນບັນດາມິດ
ສະຫາຍແລະເພື່ອນບ້ານຂອງຕົນ ໃຫ້ມາພ້ອມພຽງກັນ ແລ້ວຈຶ່ງກ່າວກັບເຂົາວ່າ “ຈຶ່ງຊົມຊື່ນຍິນ
ດີກັບເຮົາເທິນ ເພາະວ່າເຮົາໄດ້ພົບແກະຂອງເຮົາໂຕທີ່ເສັງໄປແລ້ວນັ້ນ”
- 7 ດັ່ງນັ້ນແຫລະ, ເຮົາບອກທ່ານທັງຫລາຍວ່າ ຈະມີຄວາມປິຕິຍິນດີໃນສວັນ ເພາະເຫັນແກ່ຄົນ
ນອກສິນທັມຄົນດຽວທີ່ຖິ້ມໃຈເກົ້າເອົາໃຈໃຫມ່ ຫລາຍ
ກວ່າຈະຍິນດີກັບຄົນສິນທັມເກົ້າສືບເກົ້າຄົນທີ່ບໍ່ຕ້ອງການຖິ້ມໃຈເກົ້າເອົາໃຈໃຫມ່
ຄຳອຸປະມາເຮືອງເງິນທີ່ເສັງ

The Parable of the Lost Coin

- 8 “ຍິງຄົນໃດທີ່ມີເງິນຢູ່ສືບຫລຽນ ເມື່ອເສັງຫລຽນນຶ່ງຈະບໍ່ໄດ້ໂຄມກວາດເຮືອນຄົ້ນຫາຖ້ວນຖີ່ຈົນ
ກວ່າຈະພົບຫລື
- 9 ເມື່ອພົບແລ້ວຈຶ່ງເອີ້ນພວກສະຫາຍແລະບັນດາເພື່ອນບ້ານຂອງຕົນມາພ້ອມພຽງກັນ ແລ້ວຈຶ່ງ
ກ່າວແກ່ເຂົາວ່າ “ຈຶ່ງມາຊົມຊື່ນຍິນດີກັບເຮົາເທິນ ເພາະເຮົາໄດ້ພົບເງິນຫລຽນນຶ່ງຂອງເຮົາທີ່
ເສັງໄປແລ້ວນັ້ນ”
- 10 ດັ່ງນັ້ນແຫລະ, ເຮົາບອກທ່ານທັງຫລາຍວ່າ ຈະມີຄວາມປິຕິຍິນດີໃນຖ້າມາກາງພວກເທວະດາ
ຂອງ
ພຣະເຈົ້າ ເພາະເຫັນແກ່ຄົນນອກສິນທັມຄົນດຽວ ທີ່ຖິ້ມໃຈເກົ້າເອົາໃຈໃຫມ່”

Romans 1:21-25

21 For although they knew God, they neither glorified him as God nor gave thanks to him, but their thinking became futile and their foolish hearts were darkened.

22 Although they claimed to be wise, they became fools

23 and exchanged the glory of the immortal God for images made to look like mortal man and birds and animals and reptiles.

24 Therefore God gave them over in the sinful desires of their hearts to sexual immurity for the degrading of their bodies with one

another.

25 They exchanged the truth of God for a lie, and worshipped and served created things rather than the Creator— who is for ever praised. Amen.

21. ເພາະເຖິງແມ່ນວ່າເຂົາທັງຫລາຍໄດ້ຮູ້ຈັກພຣະເຈົ້າແລ້ວ ເຂົາກໍບໍ່ໄດ້ຖວາຍພຣະກຽດແກ່ພຣະອົງໃຫ້ສົມກັບການຊົງເປັນພຣະເຈົ້າ ທັງບໍ່ໄດ້ໂມທະນາພຣະຄຸນ ແຕ່ວ່າຄວາມຄິດຂອງເຂົາກາຍເປັນສິ່ງທີ່ເສັຽປໂຍດ ແລະໃຈຂອງເຂົາກໍມິດມິວໄປ
22. ເຂົາອ້າງຕົວວ່າເປັນຄົນສລາດ ເຂົາຈິ່ງກາຍເປັນຄົນໂງ່ໄປ
23. ເຂົາໄດ້ຮັບມະນຸດຜູ້ຕາຍເປັນກັບຮູບນົກຮູບສັດສີ່ຕີນ ແລະສັດເລືອຄານມາປ່ຽນແທນສະຖ່າຣາສີຂອງພຣະເຈົ້າຜູ້ຊົງຕາຍບໍ່ເປັນ
24. ເພາະສັນນັ້ນ, ພຣະເຈົ້າຈິ່ງຊົງປ່ອຍເຂົາໃຫ້ເຮັດການຊົ່ວຊ້າ ຕາມຣາຄະຕິນຫາໃນໃຈຂອງເຂົາ ເຂົາຈິ່ງເຮັດສິ່ງຫນ້າອັບອາຍທາງຣ່າງກາຍຕໍ່ກັນ
25. ເຂົາໄດ້ເອົາຄວາມຈິງເຣື່ອງພຣະເຈົ້າມາປ່ຽນເປັນຄວາມບໍ່ຈິງ ແລະໄດ້ນະມັສການທັງບົວຣະບັດສິ່ງທີ່ຊົງສ້າງໄວ້ນັ້ນແທນພຣະອົງຜູ້ຊົງສ້າງ ຄືຜູ້ທີ່ສົມຄວນຈະໄດ້ຮັບຄວາມສັຣເສີນເປັນນິດອາແນນ

Psalm 148

1 Praise the LORD.

Praise the LORD from the heavens, praise him in the heights above.

2 Praise him, all his angels, praise him, all his heavenly hosts.

3 Praise him, sun and moon, praise him, all you shining stars.

4 Praise him, you highest heavens and you waters above the skies.

5 Let them praise the name of the LORD, for he commanded and they were created.

6 He set them in place for ever and ever: he gave a decree that

will never pass away.

7 Praise the LORD from the earth, you great sea creatures and all ocean depths,

8 lightning and hail, snow and clouds, stormy winds that do his bidding,

9 you mountains and all hills, fruit trees and all cedars,

10 wild animals and all cattle, small creatures and flying birds,

11 kings of the earth and all nations, you princes and all rulers on earth,

12 young men and maidens, old men and children.

13 Let them praise the name of the LORD, for his name alone is exalted; his splendour is above the earth and the heavens.

14 He has raised up for his people a horn, the praise of all his saints, of Israel, the people close to his heart.

Praise the LORD.

148 ເພງສັອເສີນ ບົດທີ່ນຶ່ງ ຮ້ອຍສີ່ສິບແປດ

ທີ່ວທັງຈັກກະວານ ຈົ່ງສັອເສີນພຣະເຈົ້າ

2 Praise for God's Universal Glory

1 ຈົ່ງສັອເສີນພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ ພວກເຈົ້າທີ່ຢູ່ເທິງຟ້າສວັນ ຈົ່ງສັອເສີນພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຈາກເບື້ອງເທິງ

2 ຄືພວກເທວະດາທັງຫລາຍ ພ້ອມທັງຝູງກອງທັບເມືອງຟ້າສວັນ ຈົ່ງສັອເສີນພຣະອົງ

3 ດວງຕາເວັນ ແລະດວງເດືອນ ພ້ອມທັງດວງດາວທີ່ສ່ອງແສງສວ່າງ ຈົ່ງສັອເສີນພຣະອົງ

4 ຟ້າສວັນສູງສຸດ ແລະທັງນ້ຳທີ່ຢູ່ເທິງທ້ອງຟ້າ ຈົ່ງສັອເສີນພຣະອົງ

5 ຂໍໃຫ້ທຸກໆສິ່ງເຫລົ່ານີ້ສັອເສີນພຣະນາມຂອງ

ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ ເພາະພຣະອົງຊົງຮັບສິ່ງສິ່ງເຫລົ່ານີ້ຈົ່ງເກີດຂຶ້ນມາ

6 ຍ້ອນຄຳສັ່ງຂອງພຣະອົງ ສິ່ງເຫລົ່ານີ້ຈຶ່ງຖືກຢັບອນເກົາຕລອດໄປ ແລະພວກມັນກໍບໍ່ໄດ້ລະເມີດ

ຄຳສັ່ງຂອງພຣະອົງ

- 7 ຈົ່ງສັອເສີນພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຈາກແຜ່ນດິນໂລກ ສັດທະເລ ແລະມະຫາສມຸດເລິກທັງຫລາຍ
- 8 ຟ້າແຜບ ຫມາກເຫັບ ຫິມມະ ແລະເມກຫມອກ ພ້ອມທັງລົມແຮງກ້າທີ່ເຊື່ອຟັງຄຳສັ່ງຂອງພຣະອົງ ຈົ່ງສັອເສີນພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຈາກແຜ່ນດິນໂລກ
- 9 ພູນ້ອຍ ແລະພູໃຫຍ່ທັງຫລາຍ ພ້ອມທັງດິນຫມາກໄມ້ ແລະປາດົງພົງໄພ ຈົ່ງສັອເສີນພຣະອົງ
- 10 ສັດບ້ານແລະສັດປ່າທຸກຕົວ ພ້ອມທັງສັດເລືອຄານແລະຝູງນົກ ຈົ່ງສັອເສີນພຣະອົງ
- 11 ບັນດາເຈົ້າຊີວິດ ພວກເຈົ້າຊາຍແລະພວກເຈົ້ານາຍ ພ້ອມທັງປະຊາຊົນທຸກທົ່ວໜ້າ
- 12 ຊາຍໜຸ່ມຍິງສາວ ຜູ້ເຖົ້າ ພ້ອມທັງເດັກນ້ອຍ ຈົ່ງພາກັນສັອເສີນພຣະອົງ
- 13 ຂໍໃຫ້ທັງຫມົດນີ້ສັອເສີນພຣະນາມຂອງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ ພຣະນາມຂອງພຣະອົງຊົງຍິ່ງໃຫຍ່ກວ່າສິ່ງອື່ນໃດ ຣັສມີຂອງພຣະອົງຊົງສູງກວ່າແຜ່ນດິນໂລກ ແລະຟ້າສວັນ
- 14 ພຣະອົງຊົງໃຫ້ຊົນຊາດຂອງພຣະອົງແຂງແຮງຂຶ້ນ ເພື່ອວ່າໄພພິນທຸກຄົນຈະສັອເສີນພຣະອົງ ຄືຊາວອິສຣາເອນຊຶ່ງເປັນຜູ້ທີ່ຮັກຂອງພຣະອົງ ຈົ່ງສັອເສີນພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ

2 Corinthians 5:14-17

14 For Christ's love compels us, because we are convinced that one died for all, and therefore all died.

15 And he died for all, that those who live should no longer live for themselves but for him who died for them and was raised again.

16 So from now on we regard no-one from a worldly point of view. Though we once regarded Christ in this way, we do so no longer.

17 Therefore, if anyone is in Christ, he is a new creation; the old has gone, the new has come!

14. ດ້ວຍວ່າຄວາມຮັກຂອງພຣະຄຣິດຊົງບັງຄັບເຮົາຢູ່ ເພາະເຮົາໄດ້ຄິດເຫັນຢ່າງນີ້ວ່າ ມີຜູ້ນຶ່ງໄດ້ຕາຍແທນຄົນທັງປວງ ເຫດດັ່ງນັ້ນຄົນທັງປວງນັ້ນຈຶ່ງໄດ້ເຂົ້າສ່ວນໃນຄວາມຕາຍນັ້ນ
15. ແລະພຣະອົງນັ້ນໄດ້ຊົງວາຍພຣະຊົນແທນຄົນທັງປວງ ເພື່ອຄົນທັງຫລາຍຜູ້ທີ່ມີຊີວິດຢູ່ນັ້ນ ຈະໄດ້ມີຊີວິດເພື່ອປໂຍດແກ່ຕົວເອງອີກຕໍ່ໄປ ແຕ່ຈະມີຊີວິດຢູ່ເພື່ອພຣະອົງຜູ້ຊົງສິ້ນພຣະຊົນ ແລະໄດ້ຊົງຖືກບັນດານໃຫ້ຄົນພຣະຊົນເພາະເຫັນແກ່ເຂົາ
16. ເຫດສັນນັ້ນ ແຕ່ນີ້ຕໍ່ໄປເຮົາຈະບໍ່ສັງເກດຮູ້ຜູ້ໃດຕາມມາຕຖານຂອງມະນຸດ ເຖິງແມ່ນເມື່ອກ່ອນເຮົາໄດ້ສັງເກດຮັບພຣະຄຣິດຕາມມາຕຖານຂອງມະນຸດກໍຕາມ ແຕ່ດຽວນີ້ເຮົາກໍບໍ່ສັງເກດຮັບພຣະ

ອີງຢ່າງນັ້ນອີກ

17. ເຫດສັນນັ້ນຖ້າຜູ້ໃດຢູ່ໃນພຣະຄຣິດ ຜູ້ນັ້ນກໍເປັນຄົນທີ່ຖືກຊົງສ້າງຂຶ້ນໃໝ່ແລ້ວ ຖານະເກົ່າ
ເຫລົ່ານັ້ນກໍລ່ວງໄປແລ້ວ ເບິ່ງແມ່, ກາຍເປັນສິ່ງໃໝ່ທັງນັ້ນ